

ДИДАКТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИТ ОБУЧАЮЩАЯ

(Leonardo Gómez Torrego. Gramática Didáctica del Español. Madrid: EDICIONES SM, 2003. - 543 p. novena edición - reimpresión de la octava edición corregida y aumentada.)

© 2004 В.В. Корнева

Воронежский государственный университет

Хорошая, нужная книга у специалиста всегда вызывает трепетное отношение. К числу таких книг, бесспорно, относится «Дидактическая грамматика испанского языка» Леонардо Гомеса Торрего. Впервые вышедшая в 1997 году, эта грамматика испанского языка мгновенно завоевала популярность и за короткий срок выдержала несколько переизданий. В 2002 году вышло новое издание грамматики, исправленное и значительно увеличенное по объему. Чем же объясняется столь необычайная популярность данной грамматики? Одним из ответов на данный вопрос могут стать слова самого автора Леонардо Гомеса Торрего, который в предисловии к последнему изданию отмечает, что в названии книги указывается «дидактическая грамматика» и данное определение, как представляется, как нельзя лучше объясняет цель и задачи рецензируемого пособия по грамматике.

«Дидактическая грамматика испанского языка» содержит пять разных по объему глав, каждая из которых заканчивается небольшим количеством упражнений. Кроме того, книга содержит ключи к упражнениям и тематический указатель.

Само название глав – «Введение», «Классы слов», «Предложения и словосочетания», «Фонетика и фонология», «Орфография» – красноречивее всех слов свидетельствует о том, что предлагаемый Леонардо Гомесом Торрего материал далеко выходит за рамки традиционного понимания грамматики, даже при расширенном толковании последней, когда объектом описания выступают не только морфология и синтаксис, но и фонетика и фонология (заметим, что именно так трактуют грамматику создатели авторитетнейшей «Грамматики испанского языка» Испанской Королевской академии). Леонардо Гомес Торрего также исходит из расширенного понимания грамматики, однако последнее не означает, что он слепо следует примеру своих предшественников. Дидактический, обучающий характер рецензируемого пособия побуждает автора к поиску новых форм описания и подачи языкового материала.

Новизна описания языкового материала проявляется, прежде всего, в том, что читатель не найдет в книге традиционно выделяемые части грамматики – морфологию и синтаксис. По словам самого автора, в его «Грамматике» морфология не отождествляется с разрядами слов, точно также синтаксис не отождествляется с предложением, как обычно принято; его грамматика состоит из двух основных частей, одна из которых – «Классы слов» – сочетает данные морфологии и синтаксиса, в то время как другая часть, содержащая описание словосочетаний и предложений, – сугубо синтаксическая. Кроме того, в книгу включен раздел «Орфография», которая, хотя и не входит в состав грамматики, является, по мнению автора, «очень полезным грамматическим добавлением» (с.14). Иными словами, можно сказать, что в рецензируемом издании освещаются не только сугубо грамматические проблемы, но и проблемы «прикладного» характера, в частности, проблемы правописания (раздел «Орфография»). Следует, однако, отметить, что орфография трактуется широко и содержит изложение вопросов, связанных не только с правильным употреблением букв, обозначающую одну и ту же фонему, или правильным написанием слов, с разграничением омонимов и омофонов, но и с описанием нормативных случаев графического оформления/неоформления ударения на письме, а также правил постановки знаков препинания. Раздел «Орфография» включает в себя наряду с собственно орфографией также акцентологию и пунктуацию. Именно этим можно объяснить значительный объем данного раздела – 90 страниц. В то же время данный раздел, в отличие от всех остальных, носит сугубо практический характер и уступает другим по глубине описания, что, впрочем, легко объяснимо – последнее не входило в задачу автора.

Охарактеризуем кратко остальные разделы книги.

В самой большой по объему главе «Классы слов» (224 страницы), представляющей фактически, по словам самого автора, первую часть

книги, наряду с традиционно рассматриваемыми в рамках морфологии разрядами слов, такими, как существительное, прилагательное, местоимения, глагол, наречие, предлоги, союзы и междометия, Леонардо Гомес Торрего включает раздел “Определители” – синтаксический по своей сути, в котором на основе общности синтаксической функции объединены разные разряды слов (артикли, некоторые разряды местоимений, числительные, а также устойчивые выражения с определительным значением).

Функциональный подход к описанию языковых единиц наблюдается и при трактовке слов других частей речи, когда отмечается их синтаксическая роль в предложении или особенности интерпретации в зависимости от положения в структуре словосочетания или предложения (см., например, подпункт “Положение прилагательного” в разделе “Прилагательное”, с. 60).

Несмотря на присущие каждой части речи разного рода особенности, касающиеся как образования форм, так и семантических характеристик и специфики синтаксического поведения, презентация материала во всех разделах главы “Классы слов” отличается похвальным единообразием (в рамках дозволенного, разумеется). В качестве примера может служить раздел “Наречие”, который содержит следующие подпункты: формальные характеристики наречия (понятие наречия), функции наречия, моно- и полифункциональные наречия, адвербиализация прилагательных, модификация наречий с помощью суффиксов, наречия как закрытый и как открытый класс, классификация наречий (формальная и семантическая), наречные обороты (см. с. 203 – 214). Аналогичные параметры (формальная характеристика, особенности слово- и формообразования, значение, синтаксическая функция) и некоторые другие наблюдаются и при описании иных разрядов слов.

Кроме того, нельзя не отметить, что в анализируемом разделе, как и во всей книге, описанию языкового материала предшествует рубрика “Терминология”, в которой автор уточняет, как именно понимается используемая им терминология и какие другие термины приняты в других грамматиках для обозначения одного и того же явления.

Характеризуя в целом раздел “Классы слов”, следует указать, что в результате превалирования функционального подхода к описанию языкового материала наблюдается некоторая дробность в его подаче. Естественным следствием этого является то, что единицы одной и той же части речи могут рассматриваться в разных разделах. В частности, одни разряды местоимений описываются в разделе “Местоимения”, другие

– в разделе “Определители”. И наоборот: слова разных частей речи могут анализироваться вместе (ярчайший пример тому – уже упоминавшийся раздел “Определители”).

Тем не менее избранный автором ракурс подачи языкового материала отвечает поставленной цели и дает возможность читателю осознать, что представляет собой тот или иной класс слов (слова определенной части речи) в испанском языке в формальном и семантическом планах, каковы их функциональные возможности, как они квалифицируются в современной испанистике и чем они отличаются от своих функциональных субститутов.

Вторая часть книги (122 страницы) посвящена изложению основ синтаксиса испанского языка. В ней рассматриваются, в частности, такие вопросы, как высказывание и предложение, главные члены предложения, разные типы словосочетаний, некоторые разряды простых предложений, основные классы сложноподчиненных предложений. Анализ как простого, так и сложного предложений автор дает в следующей последовательности: терминология - определение конкретного типа предложения, основные средства связи (в сложном предложении), функциональные возможности, особенности употребления в прямой и косвенной речи.

Иными словами, как и в первой части, изложенный здесь материал позволяет судить об основных чертах и особенностях испанского языка, а именно об особенностях значения, формирования и функционирования синтаксических единиц разного уровня (словосочетание, простое предложение, сложноподчиненное предложение) в испанском языке, о подходах к их интерпретации.

Что касается фонетического и фонологического аспекта, то, исходя из целей и задач книги, автор уделяет им значительно меньше внимания и на их освещение отводится всего 38 страниц. Тем не менее, и в этом случае излагаются базовые понятия фонетики и фонологии, позволяющие читателю выявить основные черты и специфику фонетической системы испанского языка.

Таким образом, в “Дидактической грамматике испанского языка” Леонардо Гомеса Торрего представлены единицы всех уровней системы испанского языка и описаны особенности их семантики, образования и функционирования.

Отметим также, что хотя книга написана ясным, четким языком и содержит только краткие дефиниции, сопровождаемые многочисленными примерами, ее отличает глубина теоретического осмысления излагаемого материала. В

связи с этим представляется правомерным и обоснованным включение в состав книги в конце каждого раздела упражнений, направленных на проверку и понимание теоретического материала, и ключей к ним. Представляется, что именно это наиболее убедительно свидетельствует об обучающем характере данной книги.

В целом же практическая направленность пособия, желание автора сделать излагаемый материал доступным для читателя по-разному проявляются в рецензируемом издании. В содержательном плане это сказывается, прежде всего, на необычайно широком охвате излагаемого материала. Не менее важным является форма подачи языкового материала. С этой точки зрения “Дидактическая грамматика испанского языка” Леонардо Гомеса Торрего очень удобна для пользователя. Поиск необходимых данных в ней даже для не искушенного в вопросах грамматики читателя не составит труда прежде всего потому, что теоретический материал в ней представлен в виде своеобразной картотеки, на отдельных “карточках” которой содержится не только сам текст, но и “шифр” – подпункт в оглавлении и его расшифровка – название, не говоря уже о перекрестных ссылках, часто встречающихся в тексте и практически охватывающих весь излагаемый в книге материал. Что касается самого текста, то он занимает не всю страницу, а только его основную часть, поскольку на полях приводятся ключевые понятия описываемого материала. Так, в разделе “Формальные характеристики наречия” на поля выносятся следующие положения: ударные слова (слова, имеющие собственное ударение), неизменяемые слова, собственное значение. Подобное расположение материала не только ускоряет поиск нужных данных, но и активизирует зрительную память читателя, способствуя тем самым запоминанию излагаемого материала.

Отличительной чертой и основным достоинством данной грамматики, бесспорно, является ее максимальная приближенность к нуждам пользователя. Она содержит ответы на трудные вопросы грамматики и разрешает сомнения читателя, при этом в ней удачно сочетаются черты и описательной, и нормативной грамматики, и справочных пособий типа словарей трудностей испанского языка. Кроме обычного текста, в “Дидактической грамматике испанского языка” Леонардо Гомеса Торрего есть разные выделенные особым фоном и шрифтом рубрики. Одни из них касаются нормативных характеристик того или иного языкового явления: употребления, образования, произношения и т.п. (так, например, в разделе “Наречие” в рубрике NORMA указывается нормативное произношение наре-

чия *ahí*, см. с. 204). Другие – рубрика ATENCIÓN – фиксируют либо случаи невозможности замены функционально равнозначных средств в разных контекстах (например, союзные средства *que* и *el que*, с.125), либо обращают внимание на особенности семантики анализируемого явления (например, интенсивное значение местоимения *todo*, с. 91). И в том, и в другом случае цель данной рубрики одна – выявить специфику функционирования конкретной языковой единицы.

Все вышесказанное убедительно свидетельствует о том, что рецензируемое издание в полной мере оправдывает свое название “Дидактическая грамматика” и именно этим объясняется его популярность.

В заключение осталось отметить, что “Дидактическая грамматика испанского языка” Леонардо Гомеса Торрего рассчитана на широкую аудиторию, она не только “может быть полезной”, как скромно пишет автор, но и действительно является прекрасным справочным пособием для школьников и учителей, для студентов-филологов и вообще для всех, кто интересуется вопросами устройства и функционирования испанского языка. Добавим также, что рецензируемое издание должно стать настольной книгой как для преподавателей, так и для студентов, изучающих испанский язык как неродной.